

## POLITIQUE

### Message du Conseil administratif

Le Conseil administratif vous présente pour la quatrième année consécutive le rapport d'activité de la ville de Chêne-Bougeries, qui relate la troisième année de cette législature, du 1<sup>er</sup> juin 2013 au 31 mai 2014, en ligne sur le site Internet communal.

La forme numérique de ce rapport est à présent entrée dans les habitudes et les pages du site qui lui sont consacrées sont visitées, téléchargées ou lues directement en ligne. Un bel effort d'économie de papier et d'argent, que nous vous remercions d'avoir suivi.

Cette année encore, le traitement de l'information met l'accent sur les faits marquants, plutôt que sur un descriptif détaillé de chaque événement. Il montre le travail des autorités et de l'administration communale et reflète le dynamisme de Chêne-Bougeries, qui entre dans une décennie de profonds changements, dus à son développement.

Nous vous souhaitons à nouveau une bonne lecture et restons à votre écoute.

Pour le Conseil administratif  
Béatrice Grandjean-Kyburz  
Maire

## **Composition et fonctions du Conseil administratif**

**Béatrice Grandjean-Kyburz, Présidente et Maire**

Dicastères : Affaires sociales, Culture, Jeunesse, Sécurité

Conseillère municipale de 1991 à 1999

Suppléant : Jean-Michel Karr

**Jean-Michel Karr, Vice-président**

Dicastères : Territoire, Mobilités-Nature-Environnement, Feu-PC, Etat civil

Conseiller municipal de 1999 à 2011

Suppléant : Jean Locher

**Jean Locher, Membre**

Dicastères : Finances et administration, Bâtiments et Infrastructures, Sports

Conseiller municipal de 1995 à 2011

Suppléante : Béatrice Grandjean-Kyburz



Le Conseil  
administratif aux  
Promotions 2014

*« Le Conseil municipal s'est réuni à 8 reprises, de juin 2013 à mai 2014. »*

*« M. Lester Martinez a prêté serment lors de la séance du 14 novembre 2013. »*



## Conseil municipal

### Composition

[Frédéric Balmer, Libéraux-Radicaux, 2011](#)  
[Anthony Bauduccio, Verts, 2011](#)  
[Concetta Bisanti, Socialiste, 2008](#)  
[Flávio Borda d'Áqua, Libéraux-Radicaux, 2011](#)  
[Marc Fassbind, Libéraux-Radicaux, 2007](#)  
[Pierre-Yves Favarger, Socialiste, 2007](#)  
[Marion Garcia, Libéraux-Radicaux, 2006](#)  
[Florian Gross, Verts, 2011](#)  
[Luc Heimendinger, Vert'libéraux, 2011](#)  
[Sylvia Hochuli, Vert'libéraux 2011](#)  
[Jean-Philippe Lecour, Libéraux-Radicaux, 2011](#)  
[Jean Le Guern, Verts, 2013](#)  
[Lester Martinez, Libéraux-Radicaux, 2013](#)  
[Dominique Messerli, Verts, 2011](#)  
[François Perrin, Vert'libéraux, 2011](#)  
[Guillaume Pictet, Libéraux-Radicaux, 2011](#)  
[Henry Rappaz, MCG, 2011](#)  
[Carla Saba, Libéraux-Radicaux, 2011](#)  
[Michel Sapey, MCG, 2011](#)  
[Marion Sobanek, Socialiste, 2003](#)  
[Monika Sommer, Libéraux-Radicaux, 2007](#)  
[Fabian Spinelli, Verts, 2007](#)  
[Colette Tiercy, Verts, 1999](#)  
[Thierry Ullmann, Libéraux-Radicaux, 2011](#)  
[Hélène Wyss, Verts, 2007](#)

Mme Barbara Stryienski Weisse, Libéraux-Radicaux, a démissionné le 31 octobre et M. Lester Martinez l'a remplacée dès le 14 novembre 2013.

### Bureau du Conseil municipal

Luc Heimendinger, président; Marion Sobanek, vice-présidente; Henry Rappaz, secrétaire; Marc Fassbind, membre; Fabian Spinelli, membre

Le Bureau du Conseil municipal s'est réuni huit fois pour préparer les séances du Conseil municipal.

## Commissions permanentes 2011-2015

### **Affaires sociales (10 conseillers)**

Marion Sobanek, présidente; Flávio Borda d'Água, Florian Gross, Sylvia Hochuli, Jean-Philippe Lecour, Dominique Messerli, Henry Rappaz, Carla Saba, Monika Sommer, Hélène Wyss

### **Bâtiments et Infrastructures (10 conseillers)**

Fabian Spinelli, président; Anthony Bauduccio, Marc Fassbind, Pierre-Yves Favarger, Marion Garcia, Florian Gross, Jean-Philippe Lecour, François Perrin, Henry Rappaz, Carla Saba

### **Culture (10 conseillers)**

Flávio Borda d'Água, président; Pierre-Yves Favarger, Marion Garcia, Florian Gross, Luc Heimendinger, Jean Le Guern, Dominique Messerli, Henry Rappaz, Monika Sommer, Thierry Ullmann

### **Finances (10 conseillers)**

Guillaume Pictet, président; Marc Fassbind, Marion Garcia, Florian Gross, Luc Heimendinger, Jean Le Guern, Michel Sapey, Marion Sobanek, Thierry Ullmann, Hélène Wyss

*« Les  
commissions  
permanentes ont  
été convoquées  
70 fois. »*

### **Jeunesse (10 conseillers)**

Colette Tiercy, présidente; Anthony Bauduccio, Concetta Bisanti, Flávio Borda d'Água, Marion Garcia, Sylvia Hochuli, Dominique Messerli, Carla Saba, Michel Sapey, Monika Sommer

### **Mobilités-Nature-Environnement (10 conseillers)**

Florian Gross, président; Frédéric Balmer, Pierre-Yves Favarger, Lester Martinez, François Perrin, Henry Rappaz, Carla Saba, Colette Tiercy, Thierry Ullmann, Hélène Wyss

### **Sécurité (10 conseillers)**

Marc Fassbind, président; Frédéric Balmer, Anthony Bauduccio, Flávio Borda d'Água, François Perrin, Guillaume Pictet, Michel Sapey, Marion Sobanek, Colette Tiercy, Hélène Wyss

### **Sports (6 conseillers)**

Frédéric Balmer, président; Concetta Bisanti, Anthony Bauduccio, Jean-Philippe Lecour, François Perrin, Michel Sapey

### **Territoire (10 conseillers)**

Luc Heimendinger, président; Anthony Bauduccio, Pierre-Yves Favarger, Jean-Philippe Lecour, Jean Le Guern, Lester Martinez, Michel Sapey, Monika Sommer, Fabian Spinelli, Thierry Ullmann

**Commission de réclamation taxe professionnelle**

Désignés par

Le Conseil municipal : Anthony Bauduccio, Sylvia Hochuli, Guillaume Pictet, Michel Sapey, Marion Sobanek

Le Conseil administratif : Jean Locher

Le Conseil d'État : Yvonne Piquilloud

**Délégués au Centre sportif Sous-Moulin**

Désignés par

Le Conseil municipal : Frédéric Balmer, Anthony Bauduccio, Concetta Bisanti, Jean-Philippe Lecour, François Perrin, Michel Sapey

Le Conseil administratif : Jean Locher

**Déléguées au Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries**

Désignées par

Le Conseil municipal : Sylvia Hochuli

Le Conseil administratif : Béatrice Grandjean-Kyburz

**Délégués au Chêne-Bougeries Natation**

Désignés par

Le Conseil municipal : Marc Fassbind

Le Conseil administratif : Jean Locher

**Délégués au journal Le Chênois**

Désignés par

Le Conseil municipal : Flávio Borda d'Água, Florian Gross

Le Conseil administratif : Béatrice Grandjean-Kyburz

**Délégués aux Editions Chênoises**

Désignés par

Le Conseil municipal : Pierre-Yves Favarger

Le Conseil administratif : Béatrice Grandjean-Kyburz

**Délégués à l'association "Le 4 C", désormais appelée "3 Chêne Culture"**

Désignés par

Le Conseil municipal : Flávio Borda d'Água, Henry Rappaz

Le Conseil administratif : Béatrice Grandjean-Kyburz

**Délégués au CEVA (liaison ferroviaire Cornavin – Eaux-Vives – Annemasse)**

Désignés par

Le Conseil municipal : Marc Fassbind, Luc Heimendinger

Le Conseil administratif : Jean-Michel Karr

**Fondation communale pour l'aménagement de Chêne-Bougeries**

Désignés par

Le Conseil municipal : Florian Gross, Guillaume Pictet, Marion Sobanek

Le Conseil administratif : Jean Locher

## Ordres du jour des Conseils municipaux 2013-2014

### Jeudi 20 juin 2013 - séance ordinaire

1. Adoption du procès-verbal de la séance du 30 mai 2013
2. Communications du Bureau
3. Communications du Conseil administratif
4. Proposition de la commission Territoire :
  - 4.1. Résolution relative au projet de Plan directeur cantonal Genève 2030
5. Propositions du Conseil administratif :
  - 5.1. Suivi à donner à la motion intitulée « Pour un nettoyage de printemps au Village » - travaux de ravalement des bâtiments situés 2, chemin De-La-Montagne et 27, rue de Chêne-Bougeries : vote du crédit d'investissement et financement (CHF 425'000.– TTC)
  - 5.2. Conches - mesures anti-transit et projets d'aménagements routiers sécurisés : vote du crédit d'étude et financement (CHF 35'000.– TTC)
  - 5.3. Mise en séparatif du collecteur privé situé sur le chemin Python et travaux de réaménagement des surfaces : vote du crédit d'investissement et financement (CHF 140'000.– TTC)
6. Communications des commissions et des délégations du Conseil municipal
7. Questions (écrites ou orales), propositions individuelles et informations

### Jeudi 12 septembre 2013 - séance ordinaire

1. Adoption du procès-verbal de la séance du 20 juin 2013
2. Communications du Bureau
3. Communications du Conseil administratif
4. Propositions du Conseil administratif :
  - 4.1. Résolution relative à la création de l'association « Le 4 C »
  - 4.2. Constitution d'une servitude de distance et vue droite sur la parcelle N° 2253, propriété de la commune de Chêne-Bougeries
5. Communications des commissions et des délégations du Conseil municipal
6. Questions (écrites ou orales), propositions individuelles et informations

**Jeudi 10 octobre 2013 - séance ordinaire**

1. Adoption du procès-verbal de la séance du 12 septembre 2013
2. Communications du Bureau
3. Communications du Conseil administratif
4. Présentation du projet de budget communal 2014
5. Proposition du Conseil administratif :
  - 5.1. Centre sportif Sous-Moulin – renouvellement du revêtement des 5 courts de tennis : vote du crédit d'investissement et financement (CHF 195'000.– TTC, soit 1/3 de CHF 585'000.– TTC)
  - 5.2. Implantation d'un fitness en plein air dans le périmètre du CSSM : vote du crédit d'investissement et financement (CHF 31'000.– TTC, soit 1/3 de CHF 93'000.– TTC)
6. Communications des commissions et des délégations du Conseil municipal
7. Questions (écrites ou orales), propositions individuelles et informations

**Jeudi 14 novembre 2013 - séance ordinaire**

1. Adoption des procès-verbaux des séances des 12 septembre et 10 octobre 2013
2. Communications du Bureau
3. Communications du Conseil administratif
4. Propositions du Conseil administratif :

Budget 2014 – vote :

  - 4.1. - des indemnités et frais aux conseillers municipaux et administratifs  
- de la taxe professionnelle : taux de dégrèvement  
- de la taxe professionnelle : montant minimum à percevoir  
- du budget administratif
  - 4.2. Projet de rénovation / transformation des locaux mis à disposition de la garderie « Le Petit Manège » : vote du crédit d'investissement et financement (CHF 1'150'000.– TTC)
  - 4.3. Travaux d'assainissement et de rénovation partielle du bâtiment de la mairie : vote du crédit d'investissement et financement (CHF 440'000.– TTC)
5. Communications des commissions et des délégations du Conseil municipal
6. Questions (écrites ou orales), propositions individuelles et informations

**Jeudi 30 janvier 2014 - séance ordinaire**

1. Adoption du procès-verbal de la séance du 14 novembre 2013
2. Communications du Bureau
3. Communications du Conseil administratif
4. Proposition du Conseil administratif :
  - 4.1. Fondation communale pour l'aménagement de Chêne-Bougeries : approbation des comptes 2012 et du rapport de gestion 2012
  - 4.2. Travaux de rénovation thermique de l'école de la Gradelle : vote du crédit d'investissement et financement (CHF 10'767'177.- TTC)
  - 4.3. Projet d'extension de l'école de Conches vote du crédit d'étude de faisabilité et financement (CHF 65'000.- TTC)
  - 4.4. Acquisition d'une nouvelle surfaceuse destinée à la patinoire du CSSM : vote du crédit d'investissement et financement (CHF 73'000.- TTC, soit 1/3 du coût total de l'investissement pour les 3 communes (CHF 219'000.- TTC))
  - 4.5. Mise en séparatif du collecteur privé situé sur l'avenue des Arpillères : vote du crédit d'investissement et financement (CHF 1'450'000.- TTC)
  - 4.6. Travaux d'assainissement de la parcelle n° 3189, propriété communale, inscrite au cadastre des sites pollués en tant qu'ancienne décharge : vote du crédit d'investissement et financement (CHF 3'665'000.- TTC)
  - 4.7. Aménagements routiers complémentaires dans le secteur des chemins de la Colombe et des Bougeries : vote du crédit d'investissement et financement (CHF 95'000.- TTC)
5. Communications des commissions et des délégations du Conseil municipal
  - 5.1. Présentation des critères d'attribution de logements, proposés par la commission des Affaires sociales, suite à la motion du groupe Les Verts de Chêne-Bougeries intitulée « du logement pour nos enfants et nos parents », déposée en séance ordinaire du Conseil municipal du 18 octobre 2012
6. Questions (écrites ou orales), propositions individuelles et informations

**Jeudi 6 mars 2014 - séance ordinaire**

1. Adoption du procès-verbal de la séance du 30 janvier 2014
2. Communications du Bureau
3. Communications du Conseil administratif
4. Propositions du Conseil administratif :
  - 4.1. Acquisition de surfaces en PPE destinées à l'EVE "Les Castagnettes" en rez-de-chaussée de deux des six grandes "maisons urbaines" à construire par la CODHA sur la parcelle n° 3189, propriété de la commune dans le secteur Jean-Jacques Rigaud et acquisition de surfaces extérieures à l'usage privatif de l'EVE cité : vote du crédit d'investissement et financement (CHF 3'475'000.- TTC)
  - 4.2. Travaux d'aménagement des espaces publics dans le cadre du projet constructif développé par la CODHA sur la parcelle n° 3189, propriété communale dans le secteur Jean-Jacques Rigaud : vote du crédit d'investissement et financement (CHF 2'447'630.- TTC)
  - 4.3. Travaux complémentaires dans et autour du bassin-fontaine situé sur la place Colonel-Audéoud : vote du crédit d'investissement et financement (CHF 75'000.- TTC)
5. Communications des commissions et des délégations du Conseil municipal
6. Questions (écrites ou orales), propositions individuelles et informations

**Jeudi 10 avril 2014 - séance ordinaire**

1. Adoption du procès-verbal de la séance du 6 mars 2014
2. Communications du Bureau
3. Communications du Conseil administratif
4. Propositions du Conseil administratif :
  - 4.1. Travaux de mise en séparatif du collecteur et de construction d'un bassin de rétention sur le lot 37.10 du tracé CEVA entre les kilomètres 72.260 et 72.711 : vote du crédit d'investissement et financement (CHF 4'247'899.- TTC)
  - 4.2. Délégation de compétences au Conseil administratif pour la passation d'actes authentiques conformément à l'article 30, al. 1, lettre k, chiffre 4 de la Loi sur l'administration des communes
5. Présentation des comptes 2013 de la commune
6. Communications des commissions et des délégations du Conseil municipal
7. Questions (écrites ou orales), propositions individuelles et informations

**Jeudi 15 mai 2014 - séance ordinaire**

1. Adoption du procès-verbal de la séance du 10 avril 2014
2. Communications du Bureau
3. Election du Bureau du Conseil municipal
4. Communications du Conseil administratif
5. Propositions du Conseil administratif :
  - 5.1. Approbation des crédits budgétaires supplémentaires 2013 et moyens de les couvrir
  - 5.2. Approbation du compte de fonctionnement, du compte d'investissement, du financement des investissements, du compte de variation de la fortune et du bilan 2013
  - 5.3. Constitution d'un droit de superficie par la commune de Chêne-Bougeries en faveur de la Codha, société coopérative ayant son siège à Genève, sur la parcelle n° 3189
6. Communications des commissions et des délégations du Conseil municipal
7. Questions (écrites ou orales), propositions individuelles et informations